



English	Thai (ไทย)
Making a privacy complaint	การทำคำร้องเรียนเรื่องความเป็นส่วนตัว
The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) can investigate privacy complaints from individuals about the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies, and private sector organisations covered by the Privacy Act 1988 (Privacy Act).	สำนักกรรมาธิการข้อมูลออสเตรเลีย (OAIC) สามารถทำการสอบสวน คำร้องเรียนเรื่องความเป็นส่วนตัวจาก บุคคลที่เกี่ยวข้องกับหน่วยงานของรัฐบาลออสเตรเลีย เอชซีที และรัฐบาลนอร์โฟล์ค ไอส์แลนด์ และองค์กรเอกชนตาม Privacy Act 1988 (พรบ. ว่าด้วยความความเป็นส่วนตัว)
Before you can lodge a complaint with the OAIC, you will generally need to complain directly to the agency or organisation you are complaining about and allow 30 days for it to respond. If you do not receive a response (after 30 days), or you are dissatisfied with the response, you may then complain to the OAIC.	ก่อนที่ท่านจะยื่นคำร้องเรียนแก่ OAIC โดยทั่วไปท่านจำเป็นต้องร้องเรียนโดยตรงต่อหน่วยงานหรือองค์กรที่ท่านกำลังร้องเรียนเสียก่อน และรอรับคำตอบเป็นเวลา 30 วัน ถ้าท่านไม่ได้รับคำตอบ (หลังจาก 30 วัน) หรือท่านไม่พอใจกับคำตอบที่ได้รับ ท่านจึงร้องเรียนต่อ OAIC
Complaints to the OAIC must be made in writing. Our preference is for you to use the online Privacy Complaint form if at all possible. This requires you to have Adobe 9.3 or later on your computer. If you do not have Adobe you can download a copy of the privacy complaint form here . For technical reasons these forms are hosted for the OAIC by the Australian Government on the Australian Business Account portal.	คำร้องเรียนต่อ OAIC ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร ถ้าทำได้เราอยากให้คุณใช้ Privacy Complaint form ออนไลน์ ซึ่งท่านจำเป็นต้องมี Adobe 9.3 หรือต่อไปติดตั้งในคอมพิวเตอร์ของท่าน ถ้าท่านไม่มี Adobe ท่านสามารถ download a copy of the privacy complaint form here [ดาวน์โหลดสำเนาของแบบฟอร์มร้องเรียนเรื่องความเป็นส่วนตัวได้จากที่นี่] ด้วยเหตุผลทางเทคนิค แบบฟอร์มการติดต่อเหล่านี้รัฐบาลออสเตรเลียเป็นเจ้าของ เราตามบัญชีธุรกิจออสเตรเลียที่มีอยู่
When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than the OAIC. Simply select the "Use a blank form and keep your own records" option and then complete the form.	เมื่อท่านกรอกแบบฟอร์มและส่งถึงเรา ข้อมูลของท่านจะไม่มีใครเข้าถึงได้นอกจาก OAIC เพียงแต่ใช้ตัวเลือก 'Use a blank form and keep your own records' และกรอกแบบฟอร์มเท่านั้น
If you need help lodging a complaint, you can call the OAIC Enquiries Line . We can receive privacy complaints through:	ถ้าท่านต้องการความช่วยเหลือในการยื่นคำร้องเรียน ท่านสามารถติดต่อ OAIC Enquiries Line [สายสอบถาม OAIC]

	เราสามารถรับคำร้องเรียนโดยทาง:
<ul style="list-style-type: none"> the online Privacy Complaint form by mail (If you have concerns about postal security, you may wish to consider sending your complaint by registered mail) by fax by email (note: email that is not encrypted can be copied or tracked). <p>See our Contact us page for further information.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Privacy Complaint form ออนไลน์ ไปรษณีย์ (ถ้าท่านเป็นห่วงเรื่องความปลอดภัยทางไปรษณีย์ ท่านอาจพิจารณาส่งคำร้องเรียนทางไปรษณีย์ลงทะเบียน) โทรสาร อีเมล (หมายเหตุ อีเมลที่ไม่เป็นอักษรภาษาอื่นสามารถถ่ายสำเนาหรือตามเรื่องได้) <p>โปรดดู หน้า Contact us [ติดต่อกับเรา] เพื่อได้ข้อมูลเพิ่มเติม</p>
How much does it cost to lodge a complaint?	เสียค่าใช้จ่ายเท่าไรในการยื่นคำร้องเรียน?
It is free to lodge a complaint with the OAIC.	ยื่นคำร้องเรียนต่อ OAIC ได้ฟรี
You do not need to be represented by a lawyer to make a complaint about your privacy. However, if you do decide to hire a lawyer, you must pay for the lawyer yourself.	ท่านไม่จำเป็นต้องมีทนายความเป็นผู้แทนในการยื่นคำร้องเรียนเกี่ยวกับความเป็นส่วนตัวของท่าน อย่างไรก็ตาม ถ้าท่านตัดสินใจจ้างทนายความ ท่านต้องจ่ายค่าทนายความเอง
What you should include with your complaint	สิ่งที่ท่านควรรวบรวมไว้ในคำร้องเรียนของท่าน
Your complaint should include:	คำร้องเรียนของท่านควรรวม:
<ul style="list-style-type: none"> the name of the agency or organisation involved 	<ul style="list-style-type: none"> ชื่อของหน่วยงานหรือองค์กรที่เกี่ยวข้อง
<ul style="list-style-type: none"> a brief description of your privacy problem 	<ul style="list-style-type: none"> คำอธิบายโดยย่อเกี่ยวกับปัญหาความเป็นส่วนตัวของท่าน
<ul style="list-style-type: none"> any action the agency or organisation has taken to fix the problem 	<ul style="list-style-type: none"> การกระทำใดๆที่หน่วยงานหรือองค์กรได้ดำเนินการเพื่อแก้ปัญหา
<ul style="list-style-type: none"> copies of any relevant documents, 	<ul style="list-style-type: none"> สำเนาหรือเอกสารที่เกี่ยวข้องรวมทั้งสำเนาคำร้อง

<p>including copies of your complaint to the agency or organisation, and its response</p>	<p>เรียนของท่านที่ส่งถึงหน่วยงานหรือองค์กรและคำตอบ</p>
<ul style="list-style-type: none"> if your complaint involves credit reporting, you should include a copy of your credit file. 	<ul style="list-style-type: none"> ถ้าคำร้องเรียนของท่านเกี่ยวข้องกับการรายงานเครดิต ท่านต้องแนบสำเนาแฟ้มเครดิตของท่านมาด้วย
<p>Note: Where there has been an interference with the privacy of a number of individuals, one individual may make a complaint on behalf of the group. This is called a 'representative complaint'. To make a representative complaint, the individual does not need the consent of the group members. For more information about making a representative complaint, you can call the OAIC Enquiries Line.</p>	<p>หมายเหตุ: ในกรณีที่มีการล่วงละเมิดความเป็นส่วนตัวของหลายบุคคล บุคคลหนึ่งอาจเป็นผู้แทนกลุ่มยื่นคำร้องเรียน ซึ่งเรียกว่า “คำร้องเรียนของผู้แทน” ในการยื่นคำร้องเรียนนี้ ผู้แทนไม่จำเป็นต้องได้รับความยินยอมของสมาชิกในกลุ่ม ท่านได้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการร้องเรียนของผู้แทนโดยโทร OAIC Enquiries Line [สายสอบถาม OAIC]</p>